



MINEON DECEMBER



OFFICIE VAN HET FEEST VAN DE
GEBORTE IN HET VLEES
VAN ONZE HEER EN GOD EN
VERLOSSER JEZUS CHRISTUS

ORTHODOX KLOOSTER IN DE PEEL

❖ GEBORTE VAN DE MOEDER GODS ❖

ASTEN



OFFICIE VAN HET FEEST VAN DE
GEBORTE IN HET VLEES
VAN ONZE HEER EN GOD EN VERLOSSER
JESUS CHRISTUS

ORTHODOX KLOOSTER IN DE PEEL

❖ GEBOORTE VAN DE MOEDER GODS ❖

KERSTFEEST 2005 - *B* -

❖ WOORD VOORAF ❖

Deze voorlopige uitgave, die wordt gebruikt in het Orthodoxe Klooster in de Peel, is samengesteld uit niet door ons gemaakte Nederlandse vertalingen van diverse herkomst (o.a. uit het klooster van den Haag). De rubrieken zijn door ons toegevoegd, en volgen in principe het Grieks Mineon (uitgave aposoliki diakonia - Athene 1972) gebaseerd op de het typikon van de “Heilige en Grote Kerk van Christus” (Konstantinopel). We hopen t.z.t. een nieuwe vertalingen te maken uit de originele Griekse tekst.

Abdis Maria † en medezusters

Orthodox Klooster in de Peel -Asten - 2008 - heruitgave 2017

voor meer informatie: + Orthodox Klooster in de Peel +
Geboorte van de Moeder Gods
Gruttoweg 7
5725 RT Asten
tel/fax (0031) 0493 - 560421
www.orthodoxasten.nl
e-mail: orthodoxasten@hetnet.nl

❖ ΤΥΠΙΚΟΝ ❖

6 ALS 25 DECEMBER OP DINSDAG T/M ZATERDAG VALT

Dan worden op 24 december (maandag t/m vrijdag) de Grote (Koninklijke) Uren en Typika gelezen. Vervolgens de eerste helft van de Grote Vespers van Kerstmis die beginnen met Gezegend zij het Koninkrijk... en die na de Evangelie-lezing overgaan in de Basilius-Liturgie.

's Avonds de Grote Completen; na de doxologie volgt de litie en het slot van de Vespers met de broodwijding. Aansluitend (als we een nachtvigilie doen) of de volgende morgen de Metten van 25 december, gevolgd door de Chrysostomus-liturgie.

ALS 25 DECEMBER OP ZONDAG OF MAANDAG VALT

Dan is er op 24 december (zaterdag of zondag) geen negende-uur-vas-ten en we zingen ook niet de dienst van de Grote (Koninklijke) Uren maar die zingen we op de voorafgaande vrijdag (22 of 23 december) Er is op die dag geen Liturgie, maar er is een 'negende uur-vas-ten'. Na het Gebed van het Negende Uur worden de Typika vlot gelezen: Zegen, mijn ziel .. Eer Loof, mijn ziel .., Nu en .. Eniggeboren .. Zaligspreekingen ...enz. Kleine wegzending, en gaan we weg, we eten slechts wat brood en wachten we tot de tijd van de Vespers. Na de Vespers is er een volledige maaltijd in de refter, echter zonder vis.

Op de 24ste (za/zo) wordt de Chrysostomus-Liturgie gevierd, zoals gewoonlijk, na de Metten. Als de 24e op zondag valt, de zondag vóór Kerstmis, is er een eigen typikon (zie mineon 24/12: Als deze dag op zondag valt ...). Als 's avonds de Grote Vespers van het feest worden gevierd, na de oud-testamentische lezingen, geen trisagion, maar direkt het prokimen, de Apostel, het Alleluja en het Evangelie en we maken de Vespers helemaal af: (evt.litie), apostichen en wegzending. Aansluitend (als men een nachtvigilie viert) of de volgende morgen vroeg, de Metten gevolgd door de Basilius-liturgie. Er zijn verschillende tradities wat betreft de Grote Completen: deze worden in de griekse traditie gewoonlijk niet op zaterdag- of zondagavond gebeden.

Indien 25 december op zondag valt, wordt er in het Officie van zaterdagavond en van die zondagmorgen niets van de Opstanding gezongen, maar alles van het feest.

❖ 25 DECEMBER - KERSTMIS ❖

GROTE VESPERS

Ps 103. Grote Litanie.

*Op zaterdagavond: Zelig de man ... het hele kathisma,
op zondagavond alleen de eerste antifoon (= eerste stase).
Op alle andere dagen wordt het weggelaten.*

Na de Litanie: Heer, ik roep ... , 8 stichieren (4 x 2).

De priester doet de proskomidie, de diaken wierookt de kerk als gebruikelijk.

HEER IK ROEP ...

t.2 ∟ Komt, laat ons jubelen voor de Heer * en het mysterie van deze dag verha - len: * De scheidsmuur is omvergeworpen. * Het vlam-mend zwaard wijkt terug, * de Cherubijn geeft de boom des Levens vrij. * Ook ik krijg deel aan de vreugde van het Paradijs, * waaruit ik door de ongehoorzaamheid verdreven ben. * Want de onveranderlijke Ikoon van de Va - der, * het Zegelbeeld van Zijn Eeuwigheid, * neemt de knechtsgestalte aan * en komt voort uit een maagdelijke Moeder, * zonder verandering te ondergaan. * Wat Hij was, bleef Hij: de ware God; * en wat Hij niet was, nam Hij aan, * toen Hij mens werd uit liefde tot de mensen. * Laat ons roe - pen: ** God, Die uit de Maagd geboren zijt, ontferm U over ons. _ (2x)

t.2 ㄟ Toen de Heer Jezus geboren werd uit de heilige Maagd * werd het heelal verlicht. * De Herders waakten in het veld; * de Wijzen aanbaden Hem; * de Engelen bezongen Hem; * en Herodes raakte verontrust, * omdat God in het vlees was verschenen: ** de Verlosser van ons - zie zie - - len. \ (2x)

t.2 ㄟ Uw Koninkrijk, Christus God, * is een Rijk van alle eeuwen, * en Uw heerschappij duurt van geslacht tot geslacht. * Vleesgeworden door de Heilige Geest * en Mensgeworden uit de altijd-Maagd Maria, * zijt Gij bij uw komst, voor ons als een Licht opgestraald, Christus God. * Licht uit Licht en Afglans van de Vader, * Gij hebt verlicht de gehele schieping. * Alles wat adem heeft looft U: * het zegelbeeld van de heerlijkheid van de Vader. * Gij Die zijt en tevoren waart: * God, Die uit de Maagd zijt opgestraald, ** ont - ferm u o - ver ons. \ (2x)

t.2 ㄟ Wat kunnen wij U aanbieden, o Christus, * nu Gij om ons op aarde als Mens zijt verschenen. * Alle schepselen die door U geworden zijn, * brengen U hun dankbaarheid: * De Engelen hun lofzang; * de hemelen de ster; * de Wijzen hun gaven; * de Herders hun verwondering; * de aarde de grot; * de woestijn de kribbe; * en wij, de Moeder-Maagd. * O God, die zijt voor alle eeuwen, ** ont - ferm U o - ver ons. \ (2x)

Eer ... Nu en ...

t.2 / Toen Augustus alleenheerser was over heel de aar - de, * is er een einde gekomen * aan de veeltaligheid der menselijke heerschappijen. * En toen Gij mens geworden waart uit de reine Maagd, * werd het afgodische veelgodendom vernietigd. * In een enkel imperium waren alle steden bijeengebracht, * en het geloof der volkeren * richtte zich op de alleenheerschappij van God. * De volkeren werden ingeschreven op bevel van de keizer, * maar wij, gelovigen, zijn ingeschreven * met de Naam van U, onze God Die Mens geworden zijt. ** Groot is Uw barmhartigheid, Heer, ere zij U.

INTOCHT MET HET EVANGELIE

Vreugdevol Licht ... Prokimen van de dag, maar op vrijdag Groot Prokimen toon 7 : Welke God is groot als onze God ...

En de volgende lezingen, met hun troparen en verzen:

LEZING UIT HET BOEK GENESIS

(1 : 1-13 - herzien uit LXX M.M.)

In het begin schiep God de hemel en de aarde. De aarde nu was onzichtbaar en vormloos, en duisternis lag op de afgrond, en de Geest Gods zweefde over de wateren. En God zei: Er zij licht; en er was licht. En God zag het licht, dat het goed was, en God scheidde het licht van de duisternis. En God noemde het licht dag, en de duisternis noemde Hij nacht. En het werd avond en het werd morgen: dag één. En God zei: Er zij een gewelf in het midden van het water, en dit make scheiding tussen water en water. En God maakte het gewelf en Hij scheidde het water dat onder het gewelf was, van het water dat boven het gewelf was. En God noemde het gewelf hemel. En God zag dat het goed was: En het werd avond en het werd morgen: de tweede dag. En God zei: Dat de wateren onder de hemel op één plaats samenvloeien en het droge te voorschijn kome; en zo gebeurde het. De wateren onder de hemel vloeiden samen op één plaats en het droge kwam te voorschijn. En God noemde het droge aarde, en de samengevloede wateren noemde Hij zeeën. En God zag, dat het goed was. En God zei: Dat de aarde jong groen voortbreng, zaadgevend gewas, elk naar zijn soort en vorm, vruchtbomen, die vruchten voortbrengen, welke zaad bevatten elk naar zijn soort op de aarde; en zo gebeurde het. En de aarde bracht jong groen voort, zaadgevend gewas, elk naar zijn soort en vorm, en vruchtbomen, die vruchten voortbrengen, welke zaad bevatten elk naar hun soort op de aarde. En God zag, dat het goed was. En het werd avond en het werd morgen: de derde dag.



LEZING UIT HET BOEK NUMERI (24,2-3,5-9,17-18)

Gods Geest kwam over Balaäm en hij begon zijn godsspraak en zei:
Hoe schoon zijn uw woningen, o Jakob;
uw tenten, o Israël;
als schaduwrijke valleien,
als tuinen langs rivieren
en als tenten die de Heer heeft opgericht,
als ceders opgericht aan de waterkant.
Een man zal uit zijn zaad voortkomen
en heersen over vele volkeren,
en zijn koningschap zal zich verheffen
en uitbreiden.
God heeft hem uit Egypte geleid,
hij heeft de kracht als van een eenhoorn.
Hij zal zijn vijandige volken verslinden,
hij zal het merg zuigen uit hun beenderen,
en zijn pijlen schieten de vijanden neer.
Als hij neerligt rust hij als een leeuw,
en als een leeuwenwelp: wie zal hem opwekken?
Gezegend zijn wie u zegenen,
vervloekt zijn wie u vervloeken.
Een ster zal opkomen uit Jakob,
en een mens zal opstaan uit Israël,
en hij zal de aanvoerders van Moab verbrijzelen,
en al de zonen van Seth zal hij buitmaken.
En Edom zal zijn erfdeel zijn,
en Ezau, zijn vijand, zal zijn erfdeel zijn,
en Israël trad op met kracht.



LEZING UIT DE PROFETIE VAN MICHA (4,6-7;5,1-4)

Aldus spreekt de Heer: In die dagen zal ik bijeenbrengen wat gebroken was en terug doen keren wat verdwaald was, en Ik zal hen verkwikken. De verbrijzelde zal Ik maken tot blijvende, en de verdwaalde tot een machtig volk. De Heer zal hun Koning zijn op de berg Sion, van nu af tot in eeuwigheid. Aldus spreekt de Heer: En gij, Bethlehem, Huis van Efrata, zijt gij te klein om een uit de duizend van Juda te zijn? Uit u zal er voor Mij iemand uitgaan, en Hij zal zijn: de aanvoerder van Israël. Zijn uitgangen staan aan het begin van de dagen der eeuwigheid, en Hij zal deze voortzetten tot aan de tijd van de barende. Zij zal baren, en dan zullen de resten van hun broeders terugkeren naar de kinderen van Israël. Hij zal staan en toezien. Hij zal Zijn kudde weiden in de kracht des Heren, en zij zullen verblijven in de heerlijkheid van de Naam van de Heer hun God. Want nu zullen zij groot worden tot aan de einden der aarde.



TROPAAR, MET VERZEN VAN PS 86

t.6 _ In het verborgen * zijt Gij in een grot gebo - ren, * maar de
 hemel heeft U aan allen verkondigd, * door middel van een ster, ó
 Hei - land. * De ster geleidde de wijzen * die U gelovig aanbaden.
 * Zoals over hen, ** ont - ferm U over ons. _

Haar grondvesten zijn op de heilige bergen;
 de Heer bemint Sions poorten boven alle tenten van Jacob.

Refr: _ De ster geleidde de wijzen * die U gelovig aanbaden. *
 Zoals over hen, ** ont - ferm U over ons. _

Over u zijn roemrijke dingen gezegd: Stad van God.
 Ik zal Rahab en Babylon gedenken, die Mij kennen. *Refr.*

Zie, vreemdelingen en Tyros en het volk der Ethiopiërs:
 zij zijn hier geboren. *Refr.*

Een mens zal zeggen: “Moeder Sion”,
 want een mens is in haar geboren:
 de Allerhoogste Zelf heeft haar gegrondvest. *Refr.*

De Heer zal het vermelden in de kroniek van de volkeren
 en van de vorsten die in haar zijn geboren.
 Hoe groot is de vreugde van allen die woning hebben in U. *Refr.*

Eer ... Nu en ...

en we herhalen het tropaar ‘In het verborgen ...’

LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA (11,1-10)

Aldus spreekt de Heer: een Rijs zal ontspruiten uit Jesse's stam, en uit zijn wortel een bloem. Op Hem zal rusten de Geest van de Heer; de Geest van wijsheid en van verstand; de Geest van Raad en Sterkte; de Geest van kennis en van geloof; en de Geest van de vreze des Heren. Hij zal niet richten naar bedriegelijke schijn en geen oordeel vellen volgens wat Hem ter ore komt. Maar de geringe zal Hij recht verschaffen, en een rechtvaardige straf opleggen aan roemrijken der aarde. Hij zal de aarde slaan met het woord van zijn mond; door de adem van zijn lippen zullen de goddelozen vergaan. Gerechtigheid is de gordel van zijn lendenen, met trouw omgordt Hij zijn heupen. De wolf zal weiden bij het lam en de luipaard bij de ram. Rund en leeuw en schaap zullen samen ter weide gaan, en een kleine jongen zal hun herder zijn. De leeuw zal stro eten als het rund; het nog kruipende kind zal de hand in een addernest steken zonder dat hem iets overkomt. Geen leed zal voortaan meer zijn en niemand zal meer worden gedood op geheel mijn heilige berg. Want de aarde is vervuld van de kennis van God, evenals de wateren de bodem der zee bedekken. Op die dag zal de Wortel van Jesse zich verheffen om te heersen over de volkeren. Op Hem zullen de naties hun hoop stellen, en zijn verblijfplaats zal heerlijk zijn.



LEZING UIT DE PROFETIE VAN JEREMIA (*Baruch 3,36-4,4*)

Deze is onze God, en men zal geen ander kennen buiten Hem. Gevonden heeft Hij alle wegen der wijsheid, en Hij heeft ze geschonken aan Jakob, Zijn dienstknecht, aan Israël, Zijn welbeminde. Daarna is Hij opgestraald over de aarde, en heeft onder de mensen gewoond. Dit is het boek van Gods geboden; dit is de wet die blijft in eeuwigheid. Allen die ze houden komen tot het leven, maar die ze verwerpen vervallen aan de dood. Keer terug, Jacob, om er u aan te houden. Wandel in de glans die uitgaat van dit Licht. Geef uw eer niet aan een ander, noch uw schat aan een vreemd volk. Zalig zijn wij, o Israël, want wat aan God welgevallig is, heeft Hij aan ons geopenbaard.

**LEZING UIT DE PROFETIE VAN DANIËL** (*2,31-36;44-45*)

In die tijd sprak Daniël: Gij koning, had een droom, en zie, er was een groot beeld. Dit beeld was hoog en de glans ervan wonderbaarlijk. Het stond vóór u, en de aanblik was schrikwekkend. Het hoofd van dat beeld was van zuiver goud, de borst en de armen waren van zilver, de buik en de lendenen van koper, de benen van ijzer, en de voeten gedeeltelijk van ijzer en gedeeltelijk van leem. Terwijl ge bleef toezien raakte, zonder toedoen van mensenhanden, een steen los die het beeld trof aan de voeten van leem en ijzer, en deze verbrijzelde. Toen werden tegelijk verbrijzeld het leem, het ijzer, het koper, het zilver en het goud. Zij werden gelijk aan kaf op een dorsvloer in de zomer en de wind voerde ze mee, zodat er geen spoor meer van te vinden was. Maar

de steen die het beeld getroffen had, werd tot een grote berg, die de gehele aarde vervulde. Dit is de droom, en ook de uitleg zullen wij u, o koning, zeggen. Gij zelf in uw heerlijkheid zijt het gouden hoofd. Maar na u komt een ander koninkrijk dat geringer zal zijn, en daarna een derde, sterk als koper, dat heersen zal over de gehele aarde. Het vierde koninkrijk zal hard zijn als ijzer, dat alles verbrijzelt en vergruizelt. Maar dat de voeten gedeeltelijk uit leem bestaan, betekent dat het toch in zichzelf verdeeld is en gebrek aan samenhang heeft. Maar in die dagen zal de God des hemels een Koninkrijk oprichten dat in eeuwigheid niet te gronde zal gaan, en waarvan de heerschappij op geen enkel ander volk meer zal overgaan. Het zal die andere koninkrijken verbrijzelen en daaraan een einde maken, maar zelf bestaan tot in eeuwigheid, juist zoals gij gezien hebt dat zonder toedoen van mensenhanden een steen van de berg losraakte en het leem, het ijzer, het koper, het zilver en het goud verbrijzelde. De grote God heeft de koning bekend gemaakt wat in de toekomst gaat geschieden. De droom is waarachtig en de uitlegging zal onherroepelijk geschieden.



TROPAAR, MET VERZEN UIT PS 92

1.6 _ Gij zijt opgestraald, o Christus, uit de Maagd, * Geestelijke Zon der Gerechtigheid. * De ster toonde U, o Onbegrensde * door een grot omgrend. * De ster geleidde de wijzen * om U te aanbidden * met hen willen ook wij U verheerlijken: ** Levenschenker, ere zij U. _

De Heer is Koning, met majesteit heeft Hij zich bekleed;
De Heer heeft Zich bekleed met macht en Zich omgord.

Refr. _ De ster geleidde de wijzen * om U te aanbidden * met hen
willen ook wij U verheerlijken: ** Levenschenker, ere zij U. _

Want Hij heeft heel de wereld gegrondvest: zij zal niet wankelen.
Van oudsher staat Uw troon gereed. *Refr.*

Stromen verhieven, Heer, stromen verhieven hun stem;
stromen zweekten hun golven op,
met gebulder van vele wateren. *Refr.*

Wonderbaar zijn de hoge golven der zee;
wonderbaar is de Heer in den hoge. *Refr.*

Uw getuigenissen zijn uiterst geloofwaardig;
Uw huis, Heer, past heiliging tot in lengte van dagen. *Refr.*

Eer ... Nu en ...

en we herhalen het tropaar 'Gij zijt opgestraald ...'

LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA (9,1-6)

Een Kind is ons geboren, een Zoon is ons gegeven, en de heerschappij is op zijn schouder gelegd. En men noemt Hem: Wonderbare Raadsman, Sterke God, Eeuwige Vader, Vredesvorst. Groot zal de heerschappij zijn en eindeloos de vrede op de troon van David en over zijn koninkrijk. Want hij sticht het en grondvest het met recht en gerechtigheid, van nu aan tot in eeuwigheid. De ijver van de Heer der heerscharen zal dit doen.



LEZING UIT DE PROFETIE VAN JESAJA (7,10-16;8,1-4,9-10)

De Here ging voort tot Achaz te spreken: Vraag voor u een teken van de Here uw God, diep in het dodenrijk of boven in den hoge. Maar Achaz zeide: Ik zal er geen vragen en de Here niet verzoeken. Toen zeide Jesaja: Hoort toch, gij Huis van David! Is het u niet genoeg mensen te vermoeien, dat gij ook mijn God vermoeit? Daarom zal de Heer zelf u een teken geven. Zie, de Maagd zal zwanger worden en een Zoon baren. En zij zal Hem de naam Emmanuël geven. Boter en honing zal Hij eten, voordat Hij kennis heeft of het kwade uitkiest, zal Hij het goede verkiezen. Want voordat de jongen goed en kwaad kent, verwerpt Hij het kwade om het goede te verkiezen. En de Here zeide tot mij: Neem u een groot en nieuw schrijfbord en schrijf daarop met schrift, dat voor ieder leesbaar is: Haastig buit, spoedig roof. Dan wil Ik Mij betrouwbare getuigen nemen, de priester Uria en Zacharia, de zoon van Barachia. En ik naderde tot de profetes, en zij was zwanger geworden en baarde een zoon. En de Here zeide tot mij: Noem hem: haastig buit, spoedig roof. Want voordat de jongen zal weten te roepen: vader of moeder, zal men de rijkdom van Damascus en de buit van Samaria vóór de koning van Assur dragen. God is met ons. Erkent het, volken, en weest verslagen. Neemt ter ore, tot aan de einden der aarde. Spant uw krachten in en weest verslagen. Want al spant gij uw krachten opnieuw in, wordt gij opnieuw verslagen. En wat voor plan gij ook beraamt, de Heer zal het verijdelen. En indien gij een woord spreekt, zal het niet tot stand komen, want God is met ons.



*Als de **Basilius-liturgie** gevierd wordt, aansluitend aan de Vespers, dan volgt nu eerst de **Kleine Litanie**, en daarna het **Trisagion**; vervolgens het prokimen, de apostel en evangelie etc.*

*Als er **géén Basilius-liturgie** volgt, aansluitend aan de Vespers, dan gaan we direct door naar het onderstaand prokimen, de apostel en het evangelie.*

PROKIMEN


PS. 2

t.1 / De Heer zei tot Mij: Gij zijt mijn Zoón: *
 heden heb ik U verwekt. _

Vraag mij en ik zal U de heidenen tot erfdeel schenken.

APOSTEL-LEZING § 303B HEBR 1 : 1 - 2 :3

Lezing uit de brief van de Heilige Apostel Paulus aan de Hebreëen,

adat God vroeger vele malen en op vele wijzen tot de vaders gesproken had door de profeten, heeft Hij in deze laatste dagen tot ons gesproken door de Zoon, Die Hij erfgenaam gemaakt heeft van alles, door Wie Hij ook de wereld gemaakt heeft. Hij, Die de uitstraling van Gods heerlijkheid is en de afdruk van Zijn wezen, Die alle dingen draagt door Zijn krachtig woord, heeft, nadat Hij de reiniging van onze zonden door Zichzelf tot stand had gebracht, Zich gezet aan de rechterhand van de Majesteit in den hoge. Hij is zoveel meer geworden dan de engelen als de Naam die Hij als erfdeel ontvangen heeft, voortreffelijker is dan die van hen. Want tegen wie van de engelen heeft Hij ooit gezegd:

Gij zijt Mijn Zoon, heden heb Ik U verwekt?

En verder:

Ik zal voor Hem tot een Vader zijn,
 en Hij zal voor Mij tot een Zoon zijn?

En wanneer Hij vervolgens de Eerstgeborene in de wereld brengt, zegt Hij:

En laten alle engelen van God Hem aanbidden.

En van de engelen zegt Hij weliswaar:

Die Zijn engelen maakt tot winden
en Zijn dienaren tot een vuurvlam,

maar tegen de Zoon zegt Hij:

Uw troon, o God, bestaat in alle eeuwigheid.

De scepter van Uw koninkrijk
is een scepter van het recht.

Gij hebt gerechtigheid lief
en haat ongerechtigheid.

Daarom heeft Uw God U gezalfd, o God,
met vreugdeolie, boven Uw metgezellen.

En:

In het begin hebt Gij, Heer, de aarde gegrondvest,
en de hemelen zijn de werken van Uw handen.

Die zullen vergaan, maar Gij blijft altijd.

En ze zullen alle verslijten als een gewaad,
en als een mantel zult Gij ze oprollen

en ze zullen verwisseld worden;

maar Gij zijt Dezelfde

en Uw jaren zullen niet ophouden.

En tegen wie van de engelen heeft Hij ooit gezegd:

Zit aan Mijn rechterhand,

totdat Ik Uw vijanden neergelegd heb

als een voetbank voor Uw voeten?

Zijn zij niet allen dienende geesten, die uitgezonden worden ten dienste van hen die het heil zullen beërven? Daarom moeten wij ons des te sterker houden aan wat wij gehoord hebben, opdat wij niet op enig moment afdrijven. Want als het woord dat door engelen gesproken werd, al bindend was en elke overtreding en ongehoorzaamheid rechtvaardige vergelding ontving, hoe zullen wij dan ontkomen, als wij zulk een groot heil veronachtzamen, dat in het begin door de Heer is verkondigd, en dat aan ons bevestigd is door hen die Hem gehoord hebben.

ALLELUIA TOON 8

PS. 109

AL-LE-LUJA, ALLE-LU-JA, AL - LE - LU - JA.

De Heer zei tot mijn Heer: zet u aan Mijn rechterhand,
totdat Ik uw vijanden make tot een voetbank onder Uw voeten.

Een scepter van kracht zal de Heer U zenden vanuit Sion.

Uit de schoot heb ik U voortgebracht, vóór de morgenster.

EVANGELIE-LEZING LK § 5 LK 2 : 1 - 20

En we gaan verder:

ofwel: met de Basilius-liturgie.

In plaats van 'Waarlijk het is waardig ...' zingen we 'Over u, genadenrijke...' . Het communie-vers is : 'Looft de Heer vanuit de hemelen..' In de wegzending , zegt de priester; .. , Die in de grot geboren is, ..

En we gaan naar de refter, God dankende.

ofwel, als 25/12 op zondag of maandag valt, dan is er geen Basilius-liturgie na de Vespers. Men sluit dan de Vespers af, met de litanieën en apostichen (zie p. 26). En de volgende morgen doet men de Metten met aansluitend de Basilius-liturgie. Of, wanneer men een nachtvigilie viert, dan gaat men nu door met de litanieën en vervolgens Litie(zie p.24), men maakt de Vespers af, doet de broodwijding, en vervolgt met de Metten en de Basilius-liturgie. In de griekse traditie* worden de Grote Completen gewoonlijk niet op zaterdag- of zondag avond gebeden.

** volgens Athos-typikon: worden de Vespers afgesloten met de litanieën en wegzending en wel Grote Completen.*

❖ VIGILIE ❖

GROTE COMPLETEN

*We beginnen de Grote Completen, als gewoonlijk met de beginzegen:
'Gezegend is onze God ..' enz. Heilige God .. - Onze Vader, Heer, ontferm U (12x) , Eer... nu en ..., Komt laat ons ...enz.*

Na het tweede trisagion (c.q. Onze Vader) i.p.v.

'Verlicht mijn ogen ...' etc. zingen we het TROPAAR van het feest:


ofwel: slavische melodie:

1.4 _ Uw geboorte, o Christus onze God, * deed opgaan voor de
wereld het Licht van de kennis. * Want een ster heeft de aanbidders
der sterren, * in die kennis onderwezen, * om U te aanbidden: de
Zon der Gerechtigheid, * en U te kennen, de opgang uit den Hoge,
** Eer aan U, o Heer. _

ofwel: griekse melodie: 4e modus $\text{Ἦχος } \delta \text{ } \Delta \text{ } \epsilon$

$\delta \iota$ Uw geboorte, o Christus onze God, β deed op - gaan voor de wereld
het Licht van de ken - nis. β Want een ster heeft de aanbidders der ster
- ren, $\delta \iota$ in die kennis on - derwe - zen, $\beta \omicron \upsilon$ om U te aanbid - den:
de Zon der Gerech - - tigheid, $\delta \iota$ en U te kennen, De Opgang uit
den Ho - ge, $\delta \iota$ Eer aan U, o Heer. $\beta \omicron \upsilon$

Na het **derde trisagion** (c.q. *Onze Vader*) i.p.v. 'Ontferm u over ons , O Heer, ontferm U over..' zingen we het **KONDAAK** van het feest:
ofwel: slavische melodie:

t.3  De Maagd baart hēden Hem Die bovenwezenlijk is * en de aarde
 biedt een grot aan Hem Die ongenaak - baar is. * De engelen zingen
 de lofzang met de herders, * de Wijzen zijn onderweg met de Sterre,
 * want voor ons is gebo - ren * het nieuwe Kind: de
 vóór-eeu - - - - - wige God.

ofwel: griekse melodie:

t.3 (γ α) De Maagd baart he - - den *
 Hem Die bo - ven - we - zen - lijk is, *
 en de aar - de biedt een grot
 aan Hem Die on - ge - naak - - baar is. *
 De En - ge - len * zingen de lof - - - zang *
 met de her - - - ders, *
 de Wij - - zen * zijn onder - weg
 met de Ste - - - er - re; *
 want voor ons is ge - bo - ren *
 het Nieu - we Ki - - - ind :
 de voor - eeu - wi - ge Go - - - - od. (γ α)

Na het kondaak gaan priester en diaken hun gewaden aantrekken. Bij het 'Eer aan God in den hoge ...' steekt de lampaansteker de intochtskaars aan. Direkt na de doxologie gaan we in processie naar de narthex, terwijl we zingen:

LITIE

t.1 / Laat hemel en aarde * zich heden volgens de profetie verblijden.
 * Engelen en mensen, laat ons feestvieren in de geest. * Want God is
 uit een vrouw geboren en in het vlees verschenen * voor hen die geze-
 ten zijn in schaduw en duisternis. * Een grot en een kribbe ontvingen
 Hem; * Herders verkondigen het won - der, * De Wijzen uit het oos-
 ten * brengen geschenken naar Bethlehem. * Laat ons dan met onze
 onwaardige lippen * de lofzang aanbieden evenals de Engelen: * Eer
 aan God in den hoge, * en vrede op aar - de. * Want gekomen is de
 Verwachting der volkeren, ** Hij is gekomen en Hij heeft ons verlost
 uit de slavernij van de vij - and. ∴

t.1 / Heden zijn hemel en aarde verenigd, * want Christus is gebo-
 ren. * Heden is God in de wereld gekomen, * en is de mens opge-
 stegen naar de he - mel. * Terwille van de mens wordt Hij heden in
 het vlees aanschouwd, * Die van nature onzichtbaar is. * Laten wij
 Hem daarom verheerlijken en roepen: * Eer aan God in den hoge, *
 en vrede op aarde; * de vrede die Uw Komst heeft gebracht. **
 Onze Verlosser, ere zij U. ∴

t.1 / Eer aan God in den hoge, * hoor ik heden de onlichamelijken in
 Bethlehem zingen, * ter ere van Hem * Die er welbehagen in had
 dat er Vrede op aar - de kwam. * Nu is de Maagd wijder dan de
 Hemelen, * want het Licht is opgegaan over hen in de duisternis *
 - 24 -

en het heeft de geringen verhe - ven, * die zingen, evenals de Engelen: ** Eer aan God in den hō - ge. ∴

t.1 / Toen Hij de mens die naar Zijn ikoon en gelijkenis geschapen was, * gevallen zag door de overtre - ding, * boog Jezus de hemelen neder en daalde af, * en Hij ging wonen in een maagdelijke schoot, * zonder verandering te ondergaan, * om in haar de bedorven Adam te herschep - pen, * die tot Hem riep: ** Eer aan Uw verschijning, mijn Verlosser en God. ∴

Eer ...

t.5 / Toen de Wijzen, de koningen der Perzen, * de op aarde geboren hemelse Koning hadden erkend, * kwamen zij, geleid door de stralende ster, naar Bethlehem. * Zij brachten kostbare geschenken: * goud, wierook en myron; * en neervallend aanbaden zij Hem, ** want als een kind zagen zij de Tijdeloze liggen in de grot. ∴

Nu en ...

t.6 / Heden reidansen alle Engelen in de Hemel, * en zij jubelen . * Heel de schepping springt op van vreug - de, * om de Heer en Verlosser * Die in Bethlehem geboren is. * Nu is beëindigd heel het bedrog der af - goderij, ** en Christus heerst in eeuwigheid. _

Voorbeden van de Litie in de narthex;

en we gaan de kerk weer binnen terwijl we zingen:

APOSTICHEN

t.2 / Een groot en onbegrijpelijk wonder is heden gebeurd: * de Maagd baart en blijft ongerept. * Het Woord wordt vlees, maar verwijdert zich niet van de Vader. * De Engelen zingen lof met de Herders. * Laat ook ons met hen tezamen roepen: * Eer aan God in den hoge, ** en vrede op aar - - de. \

De Heer zei tot mijn Heer,
zet u aan mijn rechterhand.

t.3-Ldn / Heden baart de Maagd de Schepper van het heelal; * Eden schenkt een grot en een ster wijst Christus aan: * de Zon voor hen in het duister. * De Wijzen aanbidden Hem met gaven, * door geloof verlicht. * De Herders aanschouwen het wonder; * de Engelen zingen en roepen: ** Eer aan God in den hoge \

Uit de schoot heb ik U voortgebracht,
vóór de morgenster.

t.3-Ldn / De Heer Jezus is geboren in Bethlehem van Juda. * De Wijzen uit het Oosten aanbidden de vleesgeworden God. * Zij openen uit geheel hun hart hun schatten en bieden Hem kostbare gaven aan: * zuiver goud aan de Koning der eeuwen; * wierook aan de God van het heelal; * en myron aan de Onsterflijke, die drie dagen dood is. * Komt, alle volkeren, laat ons Hem aanbidden, ** Die geboren is om onze ziele - len te red - - den. \

Eer ...

t.4-'ob.' \ Verheug u, Jeruzalem, * en viert feest gij allen die Sion bemint. *
 Heden is de aloude boei van Adams veroordeling verbroken, * Het
 Paradijs is voor ons geopend, * de slang is verslagen.
 * Want haar die hij eens bedrogen had, * ziet hij nu Moeder geworden
 van de Schep - per. * O afgrond der rijkdom en wijsheid en kennis
 van God. * Zij die aan alle vlees de dood had gebracht als werk-
 tuig der zonde, * werd de eersteling van het heil voor de hele wereld
 door de Moeder Gods. * Want het Kind dat uit haar wordt geboren is
 de geheel volmaak - te God. * Door Zijn Geboorte bezegelt Hij haar
 maagdelijkheid; * door Zijn windselen ontbindt Hij de banden der zon-
 - de; * door een kind te worden geneest Hij de smartelijke barens-
 weeën van E - va * Dat de gehele schepping nu danse en opspringe,
 * want Christus is gekomen om haar te roe - pen, ** en om onze zie-
 len te red - den. ≡

Nu en ...

t.4-'ob.' \ Gij hebt in een grot gewoond, o Christus God, * en een kribbe
 heeft U ontvangen. * De Herders en de Wijzen hebben U aanbeden. *
 De prediking van de Profeten werd vervuld. * De Krachten der
 Engelen stonden verwonderd; * zij zongen en riepen: ** Ere
 zij Uw welwillendheid, o enig Menslievende. ≡

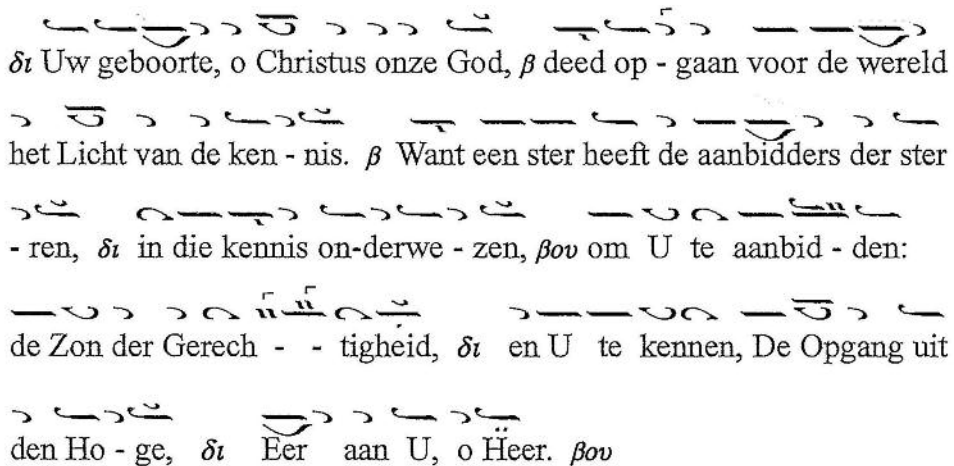
‘Nu laat gij ...’ tot en met Onze Vader, en daarna zingen we het:

TROPAAR

ofwel: slavische melodie:

t.4 _ Uw geboorte, o Christus onze God, * deed opgaan voor de wereld het Licht van de kennis. * Want een ster heeft de aanbidders der sterren, * in die kennis onderwezen, * om U te aanbidden: de Zon der Gerechtigheid, * en U te kennen, de opgang uit den Hoge, ** Eer aan U, o Heer. _ (3x)

ofwel: griekse melodie: 4e modus Ἦχος Δ'



 δι Uw geboorte, o Christus onze God, β deed op - gaan voor de wereld
 het Licht van de ken - nis. β Want een ster heeft de aanbidders der ster
 - ren, δι in die kennis on - derwe - zen, βov om U te aanbid - den:
 de Zon der Gerech - - tigheid, δι en U te kennen, De Opgang uit
 den Ho - ge, δι Eer aan U, o Heer. βov

DIENST VAN DE BROODWIJDING

Lezing over het feest.

De lampaansteker gaat luiden voor de Metten: hexapsalm enz.

❖ 25 DECEMBER - KERSTMIS ❖

METTEN

Na 'God is Heer ...' het FEESTTROPAAR 3x

KATHISMATA na de eerste psalmlezing :

t.4 Komt, geló - vigen, * om te zien waar Christus geboren is. * Laat ons met de Wijzen, de Koningen uit het Oosten, * de Ster volgen naar de krib - be. * Daar zingen de En - gelen; * daar zijn de Her - ders in het veld, * en allen zingen de Hem passende lof - zang: * ere zij God in den ho - ge, * Die heden in de grot gebo - ren is * uit een Maagd, de Moeder Gods, ** in Bethle - hem van Ju - da. - (2x)

na de tweede psalmlezing :

t.4 Waaronne zijt gij zo verwonderd, Mari - a? * Waartoe die verba - zing over wat zich in u voltrekt? * "Het is," zegt zij, "omdat ik in de tijd gebo - ren heb * een Zoon der eeu - wig - heid, * zonder in het hu - we - lijk getre - den te zijn. * Ik heb geen man bekend; * hoe kan ik dan een Zoon ter wereld bren - gen? * Wie heeft ooit gezien dat een maagd ont - van - gen heeft? * Maar als God het wil, * wordt de orde der natuur overwonnen * zo - als er geschre - ven staat: * "De Christus zal geboren worden uit de Maagd ** in Bethle - hem van Ju - da." (2x)

POLYELIOS 'Looft de Naam des Heren ..' (naar slavisch gebruik het megalinarion:)

Wij prij - zen, wij prij - zen U: * Levenschenker, Christus. * Gij zijt voor ons in het vlees ge - bo - ren ** uit de ongerepte en alreine Maagd Mari - a.

en de uitgelezen psalm: 'gehele aarde'- alleluia:

Juich voor de Heer, gehele aarde. Zing een psalm voor Zijn Naam. Breng lof aan Zijn heerlijkheid.	<i>65,2</i>
Verhaalt al Zijn wonderbare daden.	<i>104,2</i>
Zeg tot God: Hoe ontzagwekkend zijn Uw werken.	<i>65,3</i>
De hemelen verheugen zich, de aarde juicht.	<i>95,11</i>
Zingt voor de Heer, zingt voor Zijn Naam. Baant een weg voor Hem die optrekt naar het westen. Zijn Naam is Heer, juicht voor Zijn aanschijn.	<i>67,5</i>
Zijn werk verdient belijdenis en luister. Zijn gerechtigheid blijft in de eeuwen der eeuwen.	<i>110,3</i>
De Heer heeft verlossing gezonden aan Zijn volk. Heilig en ontzagwekkend is Zijn Naam.	<i>110,9</i>
De rechterhand des Heren heeft kracht gewerkt De rechterhand des Heren heeft mij verheven.	<i>117,15</i>
Elke mens zal zeggen: Moeder Sion, want de mensheid is in haar geboren.	<i>86,5</i>
Gij zijt schoon boven alle zonen der mensen De Allerhoogste zelf heeft haar gegrondvest	<i>44,3</i> <i>86,5</i>
Uit Sion komt de luister Zijner schoonheid. Onze God is in de hemel en op de aarde, alles wat Hij wilde heeft Hij gedaan.	<i>49,2</i> <i>113,11</i>
Uw barmhartigheden, Heer, wil ik zingen in eeuwigheid. en van geslacht tot geslacht Uw waarheid verkondigen.	<i>88,2</i>
Gij hebt immers gezegd: “Mijn barmhartigheid is opgebouwd voor eeuwig.” en in de hemel is Uw waarheid gevestigd.	<i>88,3</i>
Zijn zaad zal standhouden in eeuwigheid. zijn troon zal als de zon blijven voor Mijn aangezicht.	<i>88,37</i>
En gelijk de maan die gevestigd is voor eeuwig, zal Ik zijn zaad doen standhouden tot in de eeuwen. En zijn troon als de dagen des hemels.	<i>88,38</i> <i>88,30</i>

Hij zal heersen van zee tot zee. Vanaf de stroom tot aan de grenzen der wereld.	71,8
Hij zal tot Mij roepen: “Gij zijt Mijn vader.” Gij zijt mijn God, de beschermer van mijn heil.	88,27
Ik maak Hem tot Mijn Eerstgeborene. Verheven boven alle koningen der aarde.	88,28
Alle koningen der aarde zullen hem aanbidden. Welke God is groot als onze God? Gij zijt de God Die wonderen doet.	71,11 76,14v
Uw machtige arm heeft Uw vijanden verstrooid. Gij zult hen weiden met ijzeren staf, als aardewerk zult Gij hen verbrijzelen.	88,11 2,9
Gord uw zwaard om op uw heup, o Machtige, in de bloei van Uw schoonheid.	44,4
Uw pijlen zijn scherp, o Machtige; volkeren vallen onder u in de harten van de vijanden des konings.	44,6
Uit Mijn schoot heb Ik U voortgebracht vóór de morgenster. De HEER heeft gezworen en het zal Hem niet berouwen. Gij zijt priester in eeuwigheid, volgens de orde van Melchisedek.	109,3 109,4
De Heer zeide tot Mij: Gij zijt Mijn Zoon. Heden heb Ik U verwekt. Vraag Mij, dan geef Ik u volken tot erfdeel. De einden der aarde tot uw bezit.	2,7 2,8
Zoals in het begin van het Boek geschreven staat over mij. God, uw troon is in de eeuwen der eeuwen. Een scepter van gerechtigheid is de scepter van uw Rijk.	39,8 44,7
Gij bemint gerechtigheid, maar haat onrecht. Daarom heeft God, uw God, u gezalft met olie der vreugde boven uw gezellen.	44,8
Want alle volken behoren U toe. Gezegend zij de Heer in eeuwigheid. Zo zij het. Zo zij het.	81,8 88,53
Eer ... Nu en ... Alleluia, alleluia, alleluia, eer aan U, o God. (3x)	

Na de polyeleos:

KATHISMA-ZANG

t.4-'obichod' _ Hoe vermag een schoot Hem te omsluiten * Die door niets omvat kan worden? * En hoe kan Hij die rust in de schoot des Vaders, * gedragen worden in de armen van Zijn Moeder? * Dit is mogelijk door de wijsheid van God, * Die dit wil volgens Zijn welbehagen. * Hij heeft geen lichaam, * maar is vlees geworden uit vrij-e wil. * Hij Die IS wordt terwille van ons wat Hij nog niet was; * en zonder Zijn eigen natuur te verliezen, * neemt Hij deel aan het slijk waaruit wij zijn geformeerd. * Zo bezit Christus een tweevoudige Geboorte, ** Hij Die vanuit den hoge de gehele wereld vervullen wil. _

ANABATHMI *de eerste antifoon van toon 4: Van mijn jeugd ...*

PROKIMEN

t.4 _ Uit de schoot heb Ik u voortgebracht voor de morgenster *
de Heer heeft gezworen en het zal Hem niet berouwen. _

De Heer zei tot mijn Heer: zet u aan Mijn rechterhand,
totdat Ik uw vijanden make tot een voetsteun onder uw voeten.

Alles wat adem heeft ...

EVANGELIE MT § 2 MT 1:18 - 25

PSALM 50

NA PSALM 50

t.6-obichod _ Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. * Heden is het heelal met vreugde vervuld: * Christus is gebo - ren ** uit de Maagd Mari - a. -

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A - men . * Heden is het heelal met vreugde vervuld * Christus is gebo - ren ** in de stal van Bethlehem. -

Ontferm U, over mij, o God, * volgens uw grote ontfer - ming * en volgens de overvloed van uw barmhar-tigheid : ' wis mijn ongerechtigheid uit. -

Eer aan God in den ho - ge, * en vrede op aar - de ; * heden komt in Beth - lehem * Hij Die eeuwig naast de Vader troont. * Heden verheerlijken de Engelen een pasgeboren Kind als God: * Eer aan God in den ho - ge * en vrede op aar - de; ** in de mensen een welbhagen. -

Grote litanie

KERSTCANONS

1E ODE EERSTE CANON - TOON 1 - VAN KOSMAS

_ Christus wordt geboren, looft Hem: * Christus komt uit de hemel, gaat Hem tegemoet. * Christus is op aarde, verheft u! * Zingt voor de Heer, gehele aarde; * bezingt Hem met vreugde, alle volken, ** want Hij is verheerlijkt. _

Hij die door ongehoorzaamheid gevallen was, en daardoor, hoewel hij naar Gods ikoon geschapen was, geheel aan het verderf ten prooi was gevallen en het goddelijk Leven verloren had, wordt door de wijsheid van zijn Schepper in zijn oude luister hersteld, want Hij wordt verheerlijkt.

Toen de Schepper zag dat de mens, die Hij met Zijn handen geschapen had, ten onder was gegaan, boog Hij de hemelen neer om af te dalen. Hij neemt de menselijke natuur aan uit de goddelijk reine Maagd en wordt in waarheid vlees want Hij wordt verheerlijkt.

De Wijsheid, het Woord, de Kracht, de Zoon en afglans des Vaders, Christus onze God, is op een wijze die het begrip van alle hemelse en aardse krachten te boven gaat, vleesgeworden om ons terug te winnen, want Hij wordt verheerlijkt.

TWEDE CANON TOON 1 VAN DE MONNIK JOHANNES DAMASCENUS

_ De wonderwerkende Meester heeft eens zijn volk gered * door hen droogvoets te doen trekken door de wateren der zee. * En nu heeft Hij, door Zijn vrijwillige Geboorte uit de Maagd, * een rechtstreekse weg naar de hemel geopend. * Hem die in wezen gelijk is aan de Vader, * en aan de stervelingen ** Hem verheerlijken wij. _

Het braambos dat niet verbrandde, beeldde op duidelijke wijze vooraf de geheiligde schoot die het Woord gedragen heeft; zo heeft God Zichzelf verenigd met de sterf'lijke natuur, om de ongelukkige schoot van Eva van de oude vloek te bevrijden. Daarom zingen wij stervelingen Zijn lof.

Gij, Woord dat aan de zon voorafgaat, zijt gekomen om ons van de zonde te bevrijden. De Ster toonde U aan de Wijzen, hoe Gij in een armzalige grot ons lijden deelde in de windselen. Maar vol vreugde erkennen zij U tegelijk als sterflijk en als Heer.

Katavasia: We herhalen beide Irmen, ieder koor één.

3E ODE EERSTE CANON

_ Voor alle eeuwen zijt Gij, o Zoon, * zonder verandering uit de Vader geboren, * en op het einde der tijden zijt Gij zonder zaad uit de Maagd vlees gewor - den. * Christus God, U roepen wij toe: * Gij hebt onze hoorn verhe - ven: ** Heilig zijt Gij onze Heer. _

De uit stof geboren Adam had deel gekregen aan een hogere natuur, maar door de verleiding van Eva was hij teruggevallen in het bederf. Maar nu hij ziet hoe Christus geboren wordt uit de Maagd, roept hij uit: Gij Die omwille van mij geworden zijt zoals ik, heilig zijt Gij, onze Heer.

Gij hebt U gelijkvormig gemaakt aan het armzalige, uit leem gevormde geslacht, o Christus. En doordat Gij deel hebt genomen aan de vleselijke natuur van het lagere, hebt Gij daaraan de eigenschappen van Uw goddelijkheid meegedeeld. Want hoewel Gij mens zijt geworden, zijt Gij toch God gebleven, en hebt daardoor onze hoorn verheven: Heilig zijt Gij, onze Heer.

Verheug u, Bethlehem, koningin onder de vorsten van Juda, want Hij Die Israël weidt, Hij Die gedragen wordt op de vleugels der cherubijnen, de Christus, Hij is voor ons allen zichtbaar geworden uit u. Hij heeft onze hoorn verheven als Koning van het heelal.

TWEDE CANON

_ Neem welwillend aan de lofzangen van Uw dienaren, o Weldoener, *
 en verneder de vijanden die over ons heersen. * Zalige Meester Die
 alles ziet, * maak Uw zangers vrij van zonde ** door hen onwankel-
 baar te vestigen op de grond - slag van het geloof. _

Hoe verbaasd was het koor der herders, die waakten in de vlak-
 te, toen hun het wonderbare schouwspel ten deel viel van de
 Geboorte van een Kind uit een ongerepte Bruid, en zij de scha-
 ren der lichaamloze Engelen mochten aanschouwen die de lof
 zongen van Christus, de Koning geboren zonder zaad.

Hij Die heerst over de hoogste Hemelen, is in Zijn medelijden
 geworden als een van ons, en wordt geboren uit een Maagd die
 geen man bekend heeft. Het Woord dat boven alle stof verheven
 is, heeft aan het einde der tijden ons stoffelijk vlees aangenomen
 om Adam, de eerstgeschapene die gevallen was, weer tot Zich
 omhoog te voeren.

Katavasia en kleine litanie

HYPAKOI

t.8 _ De He- mel heeft de eerstelingen der volkeren tot U ge-leid, * ó
 Kind, Dat in de krib- be rust, * door middel van de Ster die de Wijzen
 tot U riep. * Daar werden zij getroffen door scepter noch troon, * maar
 door Uw ui-ter-ste ar-moe-de. * Want wat is armza- liger dan een gròt,
 * wat vernederender dan wind- se-len? * Maar juist daardoor glansde
 de rijk-dom van Uw God- heid. ** Heer, e- re zij U. ≡

4e ODE EERSTE CANON

_ Uit Jesse's wortel zijt Gij de twijg, * en de bloem daaraan, o Christus;
 Gij zijt gekomen uit de Maagd. * Zij is de vruchtbare berg, de bescha-
 duwde uit Je - saja's lied. * Ongerept heeft zij U geboren, * U, die vrij
 van de stof en God zijt, ** ere zij uw kracht, o Heer. _

Jacob heeft U Christus, vooruitverkondigd als de Verwachting aller volkeren, Die ontspruiten zou uit de stam van Juda. Gij zijt gekomen en hebt de macht van Damaskus en de buit van Samaria tot U getrokken, door hun dwaling te bekeren tot een God welgevallig geloof.

De wijze sterrenkundigen, die in Balaäms voorspelling waren ingewijd, en die U de eerstelingsgaven brachten uit de heidenen, hebt Gij met vreugde vervuld toen Gij opstraalde als de Ster uit Jacob, o Meester; en Gij hebt van ganser harte hun welgevallige gaven aanvaard.

Machtige Christus, Gij zijt gekomen tot de maagdelijke schoot als regen op het vacht, en als dauw die op de aarde druppelt. Ethiopië en Tarsis, de eilanden en Arabië, Saba en Medië: alle heersers der aarde vielen voor U neer, Verlosser.

TWEEDE CANON

_ Eens voorzégde Habakuk in zijn zangen * de hernieuwde schepping
 van het menselijk geslacht, * welke hij onzegbaar in voorafbeelding
 mócht aanschouwen. * Want zoals de niet met handen losgemaakte
 steen uit de berg, * is het Kind uitgegaan uit de Maagd * het Woord
 Dat gekomen is ** om de volkeren tot het leven terug te roepen. _

Gij zijt gekomen tot ons, door vrijwillig gelijk te worden aan onze sterfelijkheid; en uit een Maagd hebt Gij het vlees aangenomen, Allerhoogste, Die God zijt uit eigen Wezen. Gij komt om het vergif uit de kop van de slang te vernietigen, om ons allen te leiden vanuit het rijk der zonloze duisternis naar de luister van Uw Licht.

O volk, dat gezeten waart in het duister van het bederf, maar nu geheel ontkomen zijt aan de macht van de verbitterde vijand, heft uw handen op voor de lofzangen tot Christus' eer. Hij alleen is onze weldoener, en in Zijn medelijden wil Hij komen temidden van ons.

Maagd, geboren uit de wortel Jesse, gij hebt de begrenzing der menselijke natuur overschreden door het eeuwige Woord des Vaders in Zijn zelfontlediging op te nemen in uw schoot.

Katavasia

5e ODE EERSTE CANON

_ God des vredes, vol barmhartigheid, * gij hebt de engel van uw grote
 raad, * die de vrede verleent, ons gezonden. * Gevoerd tot het
 licht van uw Godskennis, * uit de slaap ontwaakend, **
 verheerlijken wij U Menslievende. _

Gij hebt gehoor gegeven aan het bevel van de keizer door U te laten inschrijven bij het getal der slaven, om ons die tot slaaf geworden zijn, van de vijand en van de zonde te bevrijden, o Christus, Gij hebt volkomen deel genomen aan onze armoede, maar door die innige vereenzelving hebt Gij het leem, waaruit wij geformeerd zijn, vergoddelijkt.

Nu zien wij de vervulling van wat voorzegd is, hoe de Maagd ontvangt in haar schoot, hoe zij de vleesgeworden God ter wereld brengt en toch maagd blijft. Door haar zijn wij, zondaars, met God verzoend. Laat ons daarom haar lof zingen, want zij is waarlijk de Moeder Gods.

TWEEDE CANON

_ Wij ontwaken uit de nacht * van onze slechte daden en duistere dwalingen * om U, Christus, te bezingen als onze Weldoener. * Kom tot ons om ons te reinigen. * Maak recht onze weg voor ons uit ** om op te stijgen naar de hemelse heerlijkheid. _

Door zijn Komst in het vlees heeft de Meester uiteengesneden de wrede vijandschap van het vlees dat zich tegen Hem verzet, en daardoor de macht gebroken van de moordenaar van onze zielen. Nu is de wereld verzoend met de onstoffelijke Machten; de Vader toont Zijn liefde voor de schepping.

Het volk in de duisternis aanschouwt het lichtbaken aan de hemel: de Zoon offert aan God de naties als erfdeel, en Hij overstroomt ons met genade, waar tot nu toe slechts de zonde had gebloeid.

Katavasia

6E ODE EERSTE CANON

_ Ongedeerd kwam Jona terug, * zoals de vis hem in zijn lichaam had opgeno - men. * Het woord echter, dat in de Maagd woonde, * en uit haar het vlees heeft aangeno - men, * heeft haar ongedeerd bewaard, ** zoals hij zelf het bederf niet zou aanschou - wen. _

Nu is in het vlees gekomen Christus onze God, Die door de Vader in Zijn schoot is voortgebracht voor de morgenster. Hij Die de toom houdt der alreine Krachten, ligt nu hulpeloos in de kribbe der stomme dieren. Hij is vastgewikkeld in kinderwind-sels, maar ons maakt Hij vrij uit de ijzeren boeien der zonde.

Een Kind wordt geboren uit Adams vlees, het is de Zoon, Die aan de gelovigen wordt geschonken. Hij is de Vader der toekomstige eeuw, de Engel van de Grote Raad en de Vorst. Hij is de machtige God, Die heerschappij voert over heel de schepping.

TWEEDE CANON

_ Vanuit het diepste der zee riep Jona tot U om - hoog * om te komen en de storm tot kalmte te brengen. * Zo roep ook ik, die gewond ben door de pij - len van de tiran, * tot U, Christus, ** om te komen en mij te bevrijden uit mijn laks - heid. _

God het Woord, Dat bij God was in den beginne, en Zelf God is: Hij ziet hoe onze natuur machteloos geworden is om het Verbond met Hem te bewaren. Maar nu schenkt Hij ons weer kracht en daalt tot ons neer voor een Nieuw Verbond, om ons uit onze driften te bevrijden.

Om ons is Hij geboren uit het zaad van Abraham, om zijn zonen, die zo deerniswekkend gevallen zijn in het duister der zonde, die hen aan de aarde kluistert, weer op te heffen, Hij Die woont in het eeuwige Licht heeft Zich van Zijn waardigheid ontledigd, om neer te liggen in een kribbe, voor de verlossing van het geslacht der mensen.

Katavasia

KONDAKION

t.3 ↘ De Maagd baart hēden Hem Die bovenwezenlijk is * en de aarde biedt een grot aan Hem Die ongenaak - baar is. * De engelen zingen de lofzang met de herders, * de Wijzen zijn onderweg met de Sterre, * want voor ons is gebo - ren * het nieuwe Kind: de vóór-eeu - - - - - wige God. _

IKOS

Bethlehem heeft Eden weer geopend; komt, laat ons het aanschouwen. Wij hebben er de vreugde gevonden in het verborgene. Komt, laat ons het Paradijs genieten in die grot. Daar is de wortel verschenen, die zonder besproeiing de Vergiffenis doet opbloeien. Daar bevindt zich de door geen handen gegraven put, waaruit reeds David verlangde te drinken. Daar heeft een Maagd, door een Kind ter wereld te brengen, op hetzelfde ogenblik de dorst gelest van Adam en van David. Laten wij ons daarom haasten naar die plaats, waar als Kind geboren wordt: ** de vóór-eeuwige God.

SYNAXARION

De 25ste van deze maand: de Geboorte in het Vlees van onze Heer, God en Verlosser Jezus Christus. God wordt geboren en Zijn Moeder is een Maagd. Heeft de schepping ooit zulk een wonder aanschouwd? Op deze dag gedenken wij ook de Wijzen om Hem te aanbidden, en daardoor toont het heidendom welke eer U gebracht zal worden door alle volkeren. Hem zij de eer, in de eeuwen der eeuwen. Amen.

7E ODE - EERSTE CANON

De Godvrezende jongelingen * verachtten biddend het goddeloze bevel. * Zij waren niet bevreesd voor het vuur, * maar staande in de vlamme gloed zongen zij: * God onzer vaderen, ** hoog geloofd zijt Gij. _

Een stralend licht verschrikte de Herders op het veld, want de heerlijkheid des Heren omstraalde hen, en een Engel riep hun toe: zingt hymnen want Christus is geboren, en zegt: God onzer Vaderen, hooggeloofd zijt Gij.

En plotseling, op het woord van de Engel, riepen de hemelse legerscharen uit: Ere zij God in den hoge, en vrede op aarde; in de mensen een welbehagen: Christus is verschenen; God onzer Vaderen, hooggeloofd zijt Gij.

Wat is dit voor een woord? zo spraken de Herders tot elkander; laat ons die Nieuwgeborene gaan zien, de goddelijke Christus. En in Bethlehem gekomen aanbaden zij samen met haar die Hem gebaard had en zij zongen: God onzer Vaderen, hooggeloofd zijt Gij.

TWEDE CANON

Geheel in beslag genomen * door hun liefde voor de koning van het heelal, * verachtten de drie jongelingen de goddeloze bedreigingen van de tiran. * En toen het vuur voor hen terugweek, * riepen zij tot de Meester: ** Gezegend zijt Gij in alle eeuwigheid. _

De brullende en loeiende vlammen van de zevenvoudig verhitte vuuroven verbrandden de slaven van de koning, maar spaarden de Jongelingen. Want toen het vuur hen omsloot vergold de Heer hun vroomheid en verkwikte hen overvloedig met dauw.

Christus, onze Beschermmer, Gij hebt de vijand van de mens beschaamd, want Uw vlees werd ons schild. Gij hebt de gestalte van de mens op U genomen en ons daardoor de vreugde der Godgelijkheid geschonken, uit verlangen waarnaar wij vanuit het paradijs in de duistere diepte der afgrond waren gevallen.

Een wereld, die van armzalige hoogmoed waanzinnig geworden was, hebt Gij aan de woedende zonde ontrukkt in Uw almacht; en hen die daardoor terneer gehaald waren, hebt Gij heden uit die boeien bevrijd, o Weldoener, door vrijwillig ons vlees op U te nemen.

Katavasia

8E ODE EERSTE CANON

_ Koel van dauw, bracht de vuuroven het bovennatuurlijke wonder in beeld; * want zoals deze de Jongelingen niet verbrandde, * zo spaarde het vuur der Godheid de schoot der Maagd. * Daarom willen wij lovend zingen: * dat heel de schepping de Heer prij-ze ** en Hem verheffe in al-le eeuwen. _

De dochter Babylon, die de kinderen van David met het zwaard gevangen had weggevoerd, zond nu haar eigen kinderen, de Wijzen, met geschenken om de gunst af te smeken van de dochter van David, de tabernakel van God. Laat ons daarom zingen: Dat heel de schepping de Heer prijze, en Hem verheffe in alle eeuwen.

Droefheid bracht de harpen van Sions kinderen tot zwijgen in de ballingschap, maar nu Christus in Bethlehem is opgestraald zingen wij vol vreugde: "Dat heel de schepping de Heer prijze, en Hem verheffe in alle eeuwen.

Met het zwaard had Babylon de rijkdommen van de koningin Sion veroverd, maar door een Ster deed Christus de schatten uit Babylon tot Zich komen met de wijzen, die de sterren bestuurden. Laat ons dan zingen: "Dat heel de schepping de Heer prijze, en Hem verheffe in alle eeuwen."

TWEDE CANON

_ De jongelingen die on⁺verbrand wandelden in het midden der vlammen
 * w⁺aren voorafbeelding van de schoot der Maagd, * die verzegeld bleef
 toen zij baar⁻ de, * boven de krachten der natuur. * Het was de
 genade van dezelfde God die beide wonderen tot stand bracht ** en alle
 volken opwekt Zijn lof te zingen. _

Diep beschaamd om haar mislukt streven naar God-gelijkheid zingt heel de schepping nu, tezamen met de Jongelingen, ter ere van het eeuwige Woord, dat Zichzelf ontledigd heeft. Doch slechts in vreze durft het geschapene zijn stem te verheffen, God onwaardig door eigen bederfelijkheid, hoewel het stand houdt door de goddelijke Wijsheid.

De op de dorre heuvels verdwaalde mensheid leidt Gij terug naar de grazige weiden, Gij Verrijzenis der volkeren. Vernietig de mensenmoordenaar, Gij Die God zijt en Mens.

Katavasia

in plaats van het Magnificat, de 9e ode gezongen :

9E ODE EERSTE CANON

vers _ Ver⁻ hef mijn ziel, ha⁺ar, die eerbiedwaardiger en gloriejker is,
 dan de hemelse le⁻ gerscha⁻ ren. _
 ≧ Vreemd, onvatbaar Mysterie, * dat wij mogen zien: * een grot als
 hemel en de Maagd als Cherubijnentron. * Een kribbe houdt omvat:
 * Christus onze God, * Die door geen ruimte begrensd wordt ** en
 Die wij zingend verhef⁻ fen. _

herhaal vers en irmos

vers Verhef, mijn ziel, God Die naar het vlees uit de Maagd
geboren is. _

_ Vol verbazing over de vreemde loop van de zojuist opgestraal - de
Ster, * er - kenden de Wijzen * dat de Christus te Bethlehem geboren
was, ** voor onze Verlos - sing. _

vers _ Verhef, mijn ziel, de Koning, Die in de grot geboren is. _

herhaal : Vol verbazing ...

vers _ Verhef, mijn ziel, God, Die door de Wijzen aanbeden wordt. _

_ Waar is de nieuwgeboren Koning, * Wiens Ster wij hebben aan-
schouwd? * Want wij zijn gekomen om Hem te aanbidden, zo vroe-
gen de Wijzen. * Toen Herodes dit hoorde geraakte hij van zinnen, **
en in zijn arrogante dwaasheid wilde die vijand van God de Christus
vermoorden. _

vers _ Verhef, mijn ziel, Hem Die aan de Wijzen verkondigd werd door
een Ster.

herhaal : Waar is de nieuwgeboren Koning ...

vers _ Verhef, mijn ziel, de reine Maagd die Christus de Koning ter wereld bracht. _

_ Vol bedrog ondervroeg Herodes de Wijzen over de tijd, * van de Ster die hen met geschenken naar Bethlehem leidde * om Christus te aanbid - den. * Maar zij keerden rechtstreeks naar hun vaderland terug, ** en lieten zo de afschuwelijke kindermoordenaar als een bedrogen kind ach - ter. _

vers _ De wijzen en de Herders komen Christus aanbidden, Die geboren is in de stad Bethlehem.

herhaal : Vol bedrog ...

TWEEDE CANON

vers _ Heden baart de Maagd de Meester in een grot. _

irmos _ Al te gemakkelijk zou het zijn om een vreesachtig zwijgen te bewa - ren, ó Maagd, * maar hoe moeilijk is het om U vol liefde * schoönklinkende en zinvolle hymnen te zin - gen. * Bedenk dat gij ook onze Moeder zijt ** en schenk ons het vermogen naar de mate van ons voornemen. _

vers _ Heden wordt de Meester als een Kind geboren * uit een maagdelijke Moe - der. _

vers _ Heden aanschouwen de Herders de Verlosser, in windsels gewikkeld, en liggende in een kribbe. _

_ Wij hebben, alreine Moeder, aanschouwd de voorafschaduwingen van het Woord, * in de duisternis van het verleden. * Maar nu is Hij stralend tevoorschijn getreden uit de gesloten poort, * en wij mogen het Licht der Waarheid schouwen. ** Passend prijzen wij dus uw gezegende schoot. _

vers _ Heden wordt de onaanraakbare Meester in doeken gewikkeld als een Kind. _

herhaal: Wij hebben, alreine Moeder ...

vers _ Heden verheugt en verblijdt zich de gehele schepping, omdat Christus geboren wordt uit een jonge Maagd.

herhaal: Wij hebben, alreine Moeder ...

vers _ De Machten der hemelen verkondigen aan de wereld dat de Verlosser, Heer en Meester is geboren. _

_ Nu is het verlangen van het Christus-beminnende volk in vervulling gegaan, * want God is lichamelijk tot hen gekomen. * Daarom bidden zij nu uit heel hun hart * om de Wedergeboorte die het nieuwe Leven schenkt. ** Bid, reine Maagd, opdat wij Christus ook in Zijn heerlijkheid mogen vereren. _

Eer ...

vers _ Verhef, mijn ziel, de Macht van de Drie-ene en ondeelbare God-
-heid. _

_ Nu is het verlangen van het Christus-beminnende volk in vervul-
ling gegaan, * want God is lichamelijk tot hen gekomen. * Daarom
bidden zij nu uit heel hun hart * om de Wedergeboorte die het nieuwe
Leven schenkt. ** Bid, reine Maagd, opdat wij Christus ook in Zijn
heerlijkheid mogen vere-ren. _

Nu en ...

vers _ Verhef, mijn ziel, haar, die ons uit de vloek heeft bevrijd. _

herhaal: Nu is het verlangen ...

*Beide koren zingen , samengekomen, de Katavasia: we herhalen
beide irmen voorafgegaan door hun vers en allen buigen.*

KLEINE LITANIE

EXAPOSTILARION

t.3a _ Hij heeft ons bezocht uit den ho - ge , * onze Verlosser de
Opgaande uit het Oos - ten; * en wij die in duisternis en schaduw
waren * hebben de Waarheid gevon - den; ** want de Heer is gebo -
ren uit de Maagd. _ (3x)

LOFPSALMEN TOON 4, vier stichieren :

t.4 \ Verheugt u, rechtvaardigen; * jubelt, hemelen; * bergen, springt op van vreugde; * want Christus is geboren. * De Maagd werd een troon zoals de Cherubijn - - en, * en draagt in haar schoot God, het vleesgeworden Woord. * De Herders verheerlijken de Nieuw-Geborene * De Wijzen offeren hun Gaven aan de Heer. * De Engelen bezingen Hem en zeggen: ** Heer, Die boven alle begrip verheven zijn, ere zij U. ≡

t.4 \ Volgens de wil van de Vader * is het Woord Vlees geworden, * en heeft een Maagd de vleesgeworden God ter wereld gebracht. * Een ster heeft Hem bekend gemaakt; * de Wijzen aanbid - den Hem; * de Herders zijn verwonderd. ** en heel de schepping is vol blijd - schap. ≡

t.4 \ Moeder Gods en Maagd, * die de Verlosser geboren hebt, * gij hebt daardoor de vloek over Eva weggenomen. * Want gij zijt de Moeder van Hem, * in Wie de Vader Zijn welbehagen heeft, * en uw schoot draagt het vleesgeworden Woord. * Dit Mysterie is ondoorgroendelijk, * alleen in geloof kunnen wij het verheer - lijken, * terwijl wij samen met u uit - roepen; ** Heer, Die boven alle begrip verheven zijn, ere zij U. ≡

t.4 \ Komt, laat ons bezingen de Moeder van de Verlosser, * die na haar baren Maagd gebleven is: * verheug u, levende Stad van God onze Koning, * waarin Christus gewoond heeft voor onze Verlossing; * wij bezingen u met Ga - briël; * wij verheerlijken u met de Herders; * en wij roepen tot u: * Moeder Gods, wees onze voor - spraak, * bij Hem Die uit u geboren is, ** omwille van onze Verlossing.

Eer ...

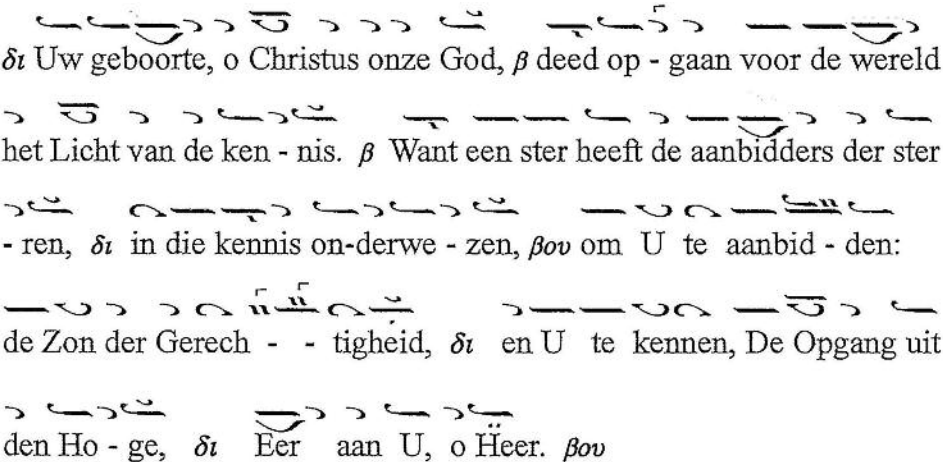
t.6 _ In de tijd van Uw Komst op de aarde * werd de eerste volkstelling gehouden over de gehele wereld. * Maar Gij hebt de namen opgetekend van hen, * die geloofden in Uw Geboorte. * Het bevel van de keizer dat bekend werd gemaakt, * werd zo het manifest van Uw eeuwig Koninkrijk. * En zoals wij de schatting betalen aan de machten dezer wereld, * zo brengen wij U de veel grotere schat van ons orthodox geloof, ** aan de God en Redder onzer ziel - en.

Nu en ...

t.2-Ldn (= '3a') \ He - den is Christus * te Bethlehem uit de Maagd geboren. * Heden neemt een aanvang in het vlees * het aanvanglo - ze Woord. * Daarom juichen de Krachten der He - melen, * en de aarde jubelt met het geslacht der mensen. * De Wijzen brengen hun Ga - ven aan; * de Herders verkondigen het wonder. * En wij allen roepen zonder einde: * [evt. nu doxologie] Eer aan God in den hoge, * en vrede op aarde: ** in de mensen een welbehagen.

GROTE DOXOLOGIE

TROPAAR *griekse melodie: 4e modus* Ἦχος δ̣̣̣̣ Δ̣̣̣̣



 δ̣̣̣̣ Uw geboorte, o Christus onze God, β̣̣̣̣ deed op - gaan voor de wereld
 het Licht van de ken - nis. β̣̣̣̣ Want een ster heeft de aanbidders der ster
 - ren, δ̣̣̣̣ in die kennis on - derwe - zen, β̣̣̣̣ om U te aanbid - den:
 de Zon der Gerech - - tigheid, δ̣̣̣̣ en U te kennen, De Opgang uit
 den Ho - ge, δ̣̣̣̣ Eer aan U, o Heer. β̣̣̣̣

slavische melodie:

t.4 _ Uw geboorte, o Christus onze God, * deed opgaan voor de
 wereld het Licht van de kennis. * Want een ster heeft de aanbidders
 der sterren, * in die kennis onderwezen, * om U te aanbidden: de
 Zon der Gerechtigheid, * en U te kennen, de opgang uit den Hoge,
 ** Eer aan U, o Heer. _

❖ 25 DECEMBER - KERSTMIS ❖

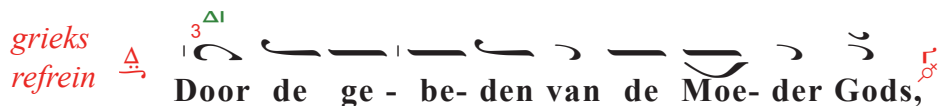

GODDELIJKE LITURGIE

EERSTE ANTIFOON

PS 110

(volgens Athos -typikon; huidige griekse en slavisch mineon zijn iets anders)

U wil ik belijden, Heer, uit heel mijn hart: *
Al uw wonderwerken verhalen.

grieks
refrein 
Door de ge - be - den van de Moe - der Gods,

Hei - land red ons.

Groot zijn de werken des Heren, *
uitgelezen naar al zijn welbehagen.

refrein

Zijn werk verdient belijden en luister, *
en zijn gerechtigheid blijft in de eeuwen der eeuwen.



refrein

Hij heeft een gedachtenis ingesteld van zijn wonderen, *
genadig en barmhartig is de Heer.

refrein

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, *
nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

slotrefrein




Door de ge - be - den van de Moe - der Gods,

Hei - land red ons.

TWEDE ANTIFOON

PS 111

Zalig de man die de Heer vreest, *
 en grote vreugde vindt in zijn geboden.

slavisch refrein: Red, o Zoon Gods, * Die uit de Maagd zijt
 gebo - - - ren, ons die tot U zingen, Allelu - ja.

grieks refrein:  Zoon van God, Die uit de Maagd zijt ge - bo - - - ren,
 red ons, die tot U zin-gen: Al-le-lu - - ja.

Zijn zaad zal machtig zijn op aarde, *
 het geslacht der gerechten zal gezegend zijn.

refrein

Heerlijkheid en rijkdom wonen in zijn Huis, *
 en zijn gerechtigheid blijft in de eeuwen der eeuwen.

refrein

In de duisternis is licht opgegaan voor de oprechten, *
 Hij Die genadig is, barmhartig en rechtvaardig.

refrein

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest,
 Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Eniggeboren Zoon en Woord van God, Gij die ...

DERDE ANTIFOON

PS109

☞ De Heer zei tot mijn Heer: zet U aan mijn rechterhand, *
totdat Ik uw vijanden maak tot een voetbank onder uw voeten. ☞

tropaar, slavische melodie:

t.4 _ Uw geboorte, o Christus o n z e G o d, * deed o p g a a n voor de
wereld het Licht van de k e n n i s. * Want een ster heeft de aanbidders
der s t e r r e n, * in die kennis onderwezen, * om U te aanbidden: de
Zon der Gerechtigheid, * en U te kennen, de opgang uit den H o g e,
** Eer aan U, o H e e r.

griekse melodie: 4e modus Ἦχος Ἀ Δι

☞ Uw geboorte, o Christus onze God, β deed op - gaan voor de wereld
het Licht van de ken - nis. β Want een ster heeft de aanbidders der ster
- ren, δι in die kennis on - derwe - zen, βου om U te aanbid - den:
de Zon der Gerech - - tigheid, δι en U te kennen, De Opgang uit
den Ho - ge, δι Eer aan U, o Heer. βου

☞ Een scepter van macht zal de Heer u zenden vanuit S i o n: *
heers temidden van uw vijanden. ☞

tropaar



☞ Bij U is heerschappij op de d a g van uw m a c h t, *
in de stralende luister van uw h e i l i g e n.

tropaar

INTOCHT

vers Uit de schoot heb Ik U voortgebracht, vóór de morgenster;
de Heer heeft gezworen en het zal Hem niet berouwen:
Gij zijt priester in eeuwigheid volgens de orde van Melchisedek.


slavisch refrein: **Red, o Zoon Gods, * Die uit de Maagd zijt
gebo - - - ren, ons die tot U zingen, Allelu - ja.**

*grieks
refrein:* 
Zoon van God, Die uit de Maagd zijt ge - bo - - - ren,

red ons, die tot U zin-gen: Al-le-lu - - ja.

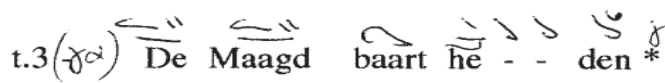
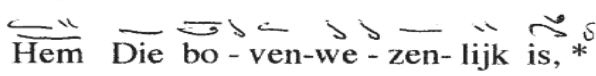

tropaar

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest,
nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

kondaak, toon 3, slavische melodie:

t.3  De Maagd baart heden Hem Die bovenwezenlijk is * en de aarde
biedt een grot aan Hem Die ongenaak - baar is. * De engelen zingen
de lofzang met de herders, * de Wijzen zijn onderweg met de Sterre,
* want voor ons is gebo - ren * het nieuwe Kind: de
vóór-eeu - - - - - wige God.

griekse melodie:

t.3 
De Maagd baart he - - den *

Hem Die bo - ven-we - zen-lijk is, *

en de aar - de biedt een grot

aan Hem Die on - ge - naak - - baar is. *

De En - ge - len * zingen de lof - - - zang *

met de her - - - ders, *

de Wij - - zen * zijn onder-weg

met de Ste - - - er-re; *

want voor ons is ge-bo - ren *

het Nieu-we Ki - - - ind :

de voor- eeu- wi- ge Go - - - - od. (8a)

i.p.v. het trisagion zingen we: Gij allen ..

PROKIMEN TOON 8

PS 65

re // Laat heel de aarde U aanbidden en bezingen, *
fa // bezingen Uw Naam.

Juich voor de Heer, gehele aarde,
 bezing zijn Naam en verheerlijk zijn lof.

APOSTELLEZING § 209 GAL 4 : 4-7

Lezing uit de brief van Paulus aan de Galaten,

Broeders, toen de volheid van de tijd gekomen was, heeft God Zijn Zoon gezonden, geboren uit een vrouw, geboren onder de wet, om hen, die onder de wet waren, vrij te kopen, opdat wij tot kinderen zouden aangenomen worden. Omdat gij nu zonen zijt, heeft God de Geest van Zijn Zoon in uw harten gezonden, die roept: ‘Abba, Vader!’ Dus zijt gij niet meer slaaf, maar zoon; en zijt gij zoon, dan ook erfgenaam van God door Christus.

ALLELUIA TOON 1

PS 18



De hemelen verhalen de heerlijkheid Gods,
en het uitspansel verkondigt het werk van zijn handen.

De dag openbaart een woord aan de volgende dag;
en de nacht verkondigt kennis aan de volgende nacht.

EVANGELIE MT 3 MT 2 : 1-12

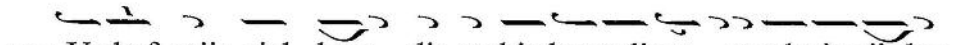
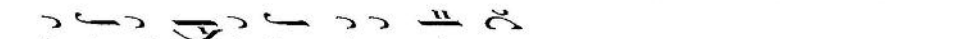
Toen nu Jezus geboren was te Bethlehem in Judéa ...

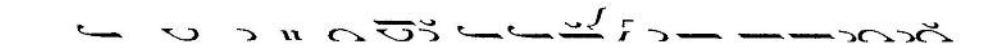
I.P.V. 'WAARLIJK HET IS WAARDIG ..'

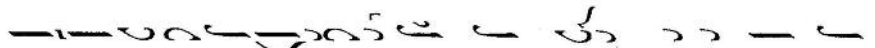
Le keervers en de irmos van de 9e ode van de Canon, slavische mel:

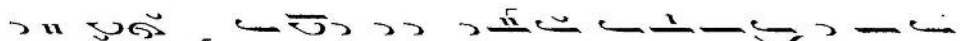
vers _ Ver - hef mijn ziel, haar, die eerbiedwaardiger en gloriejker is,
dan de hemelse le - gerscha - ren. _
= Vreemd, onvatbaar Mysterie, * dat wij mogen zien: * een grot als
hemel en de Maagd als Cherubijnentroon. * Een kribbe houdt omvat:
* Christus onze God, * Die door geen ruimte begrensd wordt ** en
Die wij zingend verhef - fen. _


vers en de irmos van de 9e ode van de 1e canon :



vers Verhef, mijn ziel, haar, die eerbiedwaardiger en glorie-rij-ker

 is, dan de he - melse legerscha - ren .


irmos Hoe vreemd is dit mysterie, dat ik zie en hoe on-ge-hoord!


 Zie, de grot is de he - - mel, de Maagd is de troon van


 Cherubijnen, π de kribbe is de ruim - te waarin is neergelegd de


 on - om-vat-ba - re, Christus God, $\frac{\Delta}{\delta}$



 Hem bezingen en ver-hef - fen wij. $\frac{\Pi}{q}$


COMMUNIEVERS

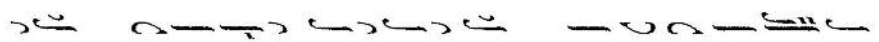
PS 110


De Heer heeft verlossing gezonden aan zijn volk. Alleluia. (3x)


I.P.V. WIJ HEBBEN HET WARE LICHT: TROPAAR VAN KERST
griekse melodie: 4e modus


 $\delta\iota$ Uw geboorte, o Christus onze God, β deed op - gaan voor de wereld


 het Licht van de ken - nis. β Want een ster heeft de aanbidders der ster


 - ren, $\delta\iota$ in die kennis on - derwe - zen, $\beta\omicron\upsilon$ om U te aanbid - den:


 de Zon der Gerech - - tigheid, $\delta\iota$ en U te kennen, De Opgang uit


 den Ho - ge, $\delta\iota$ Eer aan U, o Heer. $\beta\omicron\upsilon$